

WAT  
&  
HOE

# DEENS

## TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.  
**woordenlijst**  
DEENS - NEDERLANDS  
& NEDERLANDS  
- DEENS

IN SAMENWERKING MET  
*vanDale*

# Inhoud

## Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
  - 1.1 Beknopte grammatica 7
  - 1.2 Uitspraak 10
  - 1.3 Handige rijtjes 12
  - 1.4 Datum, tijd en getallen 17
  - 1.5 Persoonlijke gegevens 25
- 2 Praktische zaken 27**
  - 2.1 Bank 27
  - 2.2 Post 28
  - 2.3 Telefoon 29
  - 2.4 Internet 33
  - 2.5 Foto en video 34
  - 2.6 Het weer 36
  - 2.7 Veiligheid 38
- 3 Ontmoetingen 40**
  - 3.1 Algemeen 40
  - 3.2 Iemand aanspreken 41
  - 3.3 Zich voorstellen 43
  - 3.4 Elkaar begrijpen 49
  - 3.5 Hobby's 50
  - 3.6 Een mening geven 51
  - 3.7 Een compliment geven 53
  - 3.8 Iets aanbieden 53
  - 3.9 Uitnodigen 54
  - 3.10 Iets afspreken 55
  - 3.11 Iemand versieren 56
  - 3.12 Afscheid nemen 58
- 4 Onderweg 62**
  - 4.1 De weg vragen 62
  - 4.2 Douane 65
  - 4.3 Bagage 67
  - 4.4 De auto 68
  - 4.5 Verkeersborden 68
  - 4.6 Het benzinestation 69
  - 4.7 Pech en reparaties 70

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

## **5 Overnachten** 91

- 5.1 Accommodatie zoeken 91
- 5.2 Bij de receptie 92
- 5.3 Kamperen 93
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
- 5.5 Klachten 100
- 5.6 Vertrek 101

## **6 Eropuit** 103

- 6.1 Bezienswaardigheden 103
- 6.2 Sport en recreatie 106
- 6.3 Aan het water 107
- 6.4 In de sneeuw 110
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
- 6.6 Fitness en wellness 112

## **7 Winkelen** 114

- 7.1 Algemeen 115
- 7.2 Levensmiddelen 117
- 7.3 Kleding en schoenen 118
- 7.4 Kapper 120
- 7.5 Afrekenen 122

## **8 Eten en uitgaan** 124

- 8.1 In het restaurant 124
- 8.2 Bestellen 125
- 8.3 Klachten 133
- 8.4 Afrekenen 134
- 8.5 Uitgaan 135
- 8.6 Kaartjes reserveren 138

## **9 Gezondheid** 140

- 9.1 De dokter roepen 140
- 9.2 Klachten van de patiënt 140
- 9.3 Het consult 144
- 9.4 Recept en voorschriften 149
- 9.5 De tandarts 150

<b>10 In moeilijkheden</b>	152
10.1 Om hulp vragen	152
10.2 Ongelukken	153
10.3 Er is iemand vermist	155
10.4 Verlies en diefstal	156
10.5 Aanranding	157
10.6 De politie	158

<b>Woordenlijsten</b>	160
Nederlands – Deens	160
Deens – Nederlands	213

# 8 Eten en uitgaan

## 8.1 In het restaurant

**Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?**

**Kan jeg reservere et bord til klokken syv?**

*ken jaj reeserveerə it boor til kloĝən suuw?*

**Graag een tafel voor twee personen**

**Jeg vil gerne have et bord til to**

*jaj wil ĝernə he it boor til too*

**Wij hebben wel/niet gereserveerd**

**Vi har (ikke) reserveret**

*wie haar (iĝə) reeserveerəD*

**Is de keuken al open?**

**Er køkkenet åbent?**

*er kuĝnəD ȝbənt?*

**Hoe laat gaat de keuken open/dicht?**

**Hvornår åbner/lukker køkkenet?**

*wornər ȝbnər/loĝər kuĝnəD?*

**Is er een tafel vrij?**

**Er der et ledigt bord?**

*er der it liDiet boor?*

**Kunnen we op een tafel wachten?**

**Kan vi vente til et bord bliver ledigt?**

*ken wie wentə til it boor blie-ər liDiet?*

**Moeten we lang wachten?**

**Skal vi vente længe?**

*sĝel wie wentə lengə?*

**Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?**

**Er dette (spise)sted røgfrit?**

*er dedə (spiesə)stiD røĝfriet?*

**Waar kan ik hier roken?**

**Hvor kan jeg ryge her?**

*wor ken jaj ruujə hir?*

Har De reserveret?

I hvilket navn?

Det er denne vej

Dette bord er reserveret

Om et kvarter har vi et bord ledigt

Vil De vente (i baren) så længe?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

**Is deze plaats bezet?**

Er denne plads optaget?

*er dɛnə plɛs optɛ-jəD?*

**Mogen wij hier/daar zitten?**

Må vi sidde her/der?

*mò wie sɪDə hir/der?*

**Mogen wij bij het raam zitten?**

Må vi sidde ved vinduet?

*mò wie sɪDə weD vɪndoe-əD?*

**Kunnen we ook buiten eten?**

Kan vi også spise udenfor?

*ken wie osə spɪsə ɔeDənfor?*

**Hebt u nog een stoel voor ons?**

Kan vi få en stol mere?

*ken wie fə een stool meer?*

**Hebt u een kinderstoel voor ons?**

Har De en barnestol til os?

*haar die een baarnəstool til os?*

**Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?**

Er der en stikkontakt til denne flaskevarmer?

*er der een stikkontəgt til dɛnə flɛsgəwaamər?*

**Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?**

Vil De varme denne flaske/dette glas for mig?

*wil die waamə dɛnə flɛsgə/dɛdə gles for maj?*

**Niet te warm, a.u.b.**

Ikke alt for varmt, tak

*ɪgə elt for waamt, tak*

**Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?**

Er her et puslerum?

*er her it pɔeslɛrom?*

**Waar is het toilet?**

Hvor er toilettet?

*wor er twaldəD?*

## 8.2 Bestellen

**Ober!**

Tjener!

*tjɛnər!*

**Mevrouw!**

Frokken!

*fɹɛukən!*

**Meneer!**

Tjener!

*tjɛnər!*

## 4 Onderweg

### 4.1 De weg vragen

**Pardon, mag ik u iets vragen?**

Undskyld, må jeg stille Dem et spørgsmål?

*onsguul mò jaj stìlò dem it spùrsmòl?*

**Ik ben de weg kwijt**

Jeg er kørt forkert

*jaj er keurt forkeert*

**Weet u een ... in de buurt?**

Kender De en/et ... her i nærheden?

*kenør die een/it ... hir ie nørhiDøn?*

**Is dit de weg naar ...?**

Er det vejen til ...?

*er di waj-èn til ...?*

**Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?**

Kan De sige mig, hvordan jeg skal gå/cykle til ...?

*ken die siejò maj, wordèn jaj sgel gò/suuglò til ...?*

**Hoe kom ik daar het snelst met de auto?**

Hvordan kommer jeg hurtigst dertil med bil?

*wordèn komør jaj høertiest dertil meD biel?*

**Hoe kom ik het snelst in ...?**

Hvordan kommer jeg hurtigst til ...?

*wordèn komør jaj høertiest til ...?*

**Hoeveel kilometer is het nog naar ...?**

Hvor mange kilometer er der til ...?

*wor mangò kielomeedør er der til ...?*

**Kunt u het op de kaart aanwijzen?**

Kan De vise mig det på kortet?

*ken die wiesò maj di pò kòortøD?*

**Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?**

Mit navigationssystem er gået i stykker, kan De fortælle hvordan jeg kommer til ...?

*miet nawiegásjooñssuusteeem er gòøD ie stuđer, ken die fortelò maj wordèn jaj komør til ...?*

■ **Waar?**

**hier/daar**

her/der

hir/der

**ergens/nergens**

et sted/ingen steder

it stiD/ĩngən stiDər

**overal**

overalt

ovərelt

**ver weg/dichtbij**

langt væk/tæt ved

langt veĝ/tet weD

**naar rechts/links**

til højre/venstre

til højrə/wenstrə

**rechts/links van**

til højre/venstre for

til højrə/wenstrə for

**rechtdoor**

lige ud

liĝə oeD

**via**

over/via/ad

ovər/wieja/eD

**in**

i

ie

**op**

på

pò

**onder**

under

oenər

**tegen**

mod

moD

**tegenover**

over for

ovər for

**naast**

ved siden af

veD sieDən e

**bij**

ved

weD

**voor**

foran

fər-en



# Woordenlijst

## Nederlands – Deens

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Deens-Nederlandse lijst in 8.2.

Tussen haakjes wordt soms het onzijdige geslacht gegeven. Synoniemen worden van elkaar gescheiden door een komma. De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### A

- aanbevelen 8.2 **anbefale** *enbefələ*  
 aanbieden 3.8 **tilbyde** *tilbuuDə*  
 aanbieding **tilbud** *tilboeD*  
 aangebrand **brændt på** *brant pø*  
 aangenaam 3.3 **en fornøjelse** *een fornøj-alsə*  
 aangetekend 2.2 **anfælet** *enbefələD*  
 aangeven (bij douane) **fortolde** *fortolə*  
 aanhangwagen **påhængsvogn** *pohəngswovn*  
 aankomen **ankomme** *enkoma*  
 aankomsttijd **ankomstid** *enkomstieD*  
 aanranding **overfald** *owərfəl*  
 aanrijding **påkørsel, sammenstød** *pokeursəl, samənstuD*  
 aansteker **lighter** *lajdər*  
 aantrekkelijk **tiltrækkende** *tiltrəkənə*  
 aanwezig 2.3 **til stede** *til stiDə*  
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **vise, udpege** *wiesə, oeDpajə*  
 aardappel 8.2 **kartoffel** *kartofəl*  
 aardbeien 8.2 **jordbær** *joorbèr*  
 aarde (grond) **jord** *joor*  
 aardewerk **stentøj** *steentoj*  
 aardig **flink** *flink*  
 abonnement 4.12, 6.4 **abonnement** *abonəmang*  
 accommodatie 5.1 **indkvartering, logi** *inkwarteering, loosjie*  
 accu 2.5, 4.4 **batteri, akkumulator** *bedəriə, akoemoelətor*  
 acculader **batterioplader** *bedəriəoplèDər*

# Woordenlijst

## Deens – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Deens-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, mv = meervoudsvorm, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

### 100 gram ons (zn)

#### A

abonnement	abonnement	aftale, (lave en –)	afsprake maken (bij arts)
adapter	adapter	aften, (i –)	vanavond
adgang	toegang	aftenpåkledning	avondkleding
adgangsbevis	entreebewijs	aftensmad	avondeten
adgangsbillet	toegangsbewijs	aftersun	aftersun
adgangspris	toegangsprijs	agurk	komkommer
adresse	adres	Aids	aids
advare	waarschuwen	airbag	airbag
advarel	waarschuwing	airconditioning	airconditioning
advarelstrekant	gevarendriehoek	akkumulator	accu
advokat	advocaat (jur.)	aksel	as
afdeling	afdeling	aktivt kul	norit
affald	afval	alarm	alarm
affaldspose	vuilniszak	alarmnummer	alarmnummer
affaldssæk	vuilniszak	albue	elleboog
affarve	blonderen	alder	leeftijd
afføring	ontlasting	aldrig	nooit
afføringsmiddel	laxeermiddel	alene	alleen
afgang	vertrek	alkohol	alcohol
afgangstid	vertrektijd	alkoholfri	alcoholvrij
afgå	vertrekken	allergisk, (være –)	allergisch zijn
afkølet	gekoeld	almindelig	gebruikelijk, gewoon, normaal
afregne	afrekenen	alt	alles
afsked	afscheid	alt iberegnet	all-in
afskyelig	afschuwelijk	alt, (i –)	totaal
afstand	afstand	altan	balkon
afsted, (tage –)	vertrekken	altid	altijd
aftale	afsprake(je), afspreken	alvorlig	erg, ernstig
		ambassade	ambassade
		ambulance	ambulance

# 1 Handig om te weten...

## 1.1 Beknopte grammatica

### ■ Zelfstandige naamwoorden

- gemeenschappelijk geslacht, de zogenoemde n-woorden. Ongeveer 75% van de zelfstandige naamwoorden is van dit geslacht. Zelfstandige naamwoorden die iets levends betekenen, zijn meestal n-woorden (zie voorbeelden hieronder).
- onzijdig geslacht, de zogenoemde t-woorden (zie voorbeelden hieronder).

### ■ Enkelvoud

Voor de woorden van het gemeenschappelijk geslacht is het onbepaalde lidwoord *en* (uit te spreken als *een*): *en blomst* (een bloem), *en mand* (een man), *en kvinde* (een vrouw), *en kat* (een kat), en voor onzijdige woorden is het onbepaalde lidwoord *et* (uit te spreken als *it*): *et hus* (een huis), *et tæppe* (een vloerbedekking), *et øje* (een oog), *et beløb* (een bedrag).

Beide woorden, *en* en *et*, worden in het Nederlands dus weergegeven met *een*.

In het Nederlands komt het bepaalde lidwoord (de, het) vóór het zelfstandige naamwoord. In het Deens wordt het bepaalde lidwoord als een uitgang aan het zelfstandige naamwoord vastgehecht. Bijvoorbeeld:

De uitgang *-en* wordt uitgesproken als *-ən*. De uitgang *-et* wordt in het grootste deel van Denemarken met een zachte *d* uitgesproken: *-əD* (zie uitspraak).

<i>een</i> bloem	<i>en</i> blomst	<i>de</i> bloem	blomsten
<i>een</i> huis	<i>et</i> hus	<i>het</i> huis	huset

Eindigt het zelfstandige naamwoord al op een *-e*, dan wordt er alleen maar een *-n* of een *-t* toegevoegd, bijvoorbeeld *en lampe*, *lampen* (een lamp, de lamp) en *et øje*, *øjeter* (een oog, het oog).

### ■ Meervoud

Zelfstandige naamwoorden krijgen in het onbepaalde meervoud *-(e)r*, *-e* of niets als uitgang. In een paar gevallen verandert de klinker van een woord als het in het meervoud staat, bijvoorbeeld *barn* (= kind), *børn*

## 2 Praktische zaken

### 2.1 Bank

**Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?**

Hvor er der en bank/et vekselkontor her i nærheden?

wor er der en bank/it wæksælkontoor hir ie nærhiDæn?

**Kan ik hier deze ... inwisselen?**

Kan jeg veksle denne ... her?

ken jaj wægslæ denæ ... hir?

**Kan ik hier pinnen?**

Kan jeg betale med kreditkort her?

ken jaj betælæ med kredietkoort hir?

**Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?**

Kan jeg hæve penge her med et kreditkort?

ken jaj hæwæ pengæ hir meD it kredietkoort?

**Hoeveel provisie moet ik betalen?**

Hvor meget skal jeg betale i provision?

wor majæD sêl jaj betælæ ie prooviesjoon?

**Waar moet ik tekenen?**

Hvor skal jeg skrive under?

wor sêl jaj sêriewæ oenær?

**Kan ik kleinere biljetten krijgen?**

Kan jeg få mindre sedler?

ken jaj fâ mindræ sîDlær?

**Ik zoek een geldautomaat**

Jeg leder efter en pengeautomat

jaj liDær eftær en pengæ-autoomæt

**Wat is het minimum/maximum?**

Hvad er minimum/maksimum?

wæD er miænimom/mægsimom?

**Mag ik ook minder opnemen?**

Kan jeg også hæve mindre?

ken jaj osæ hæwæ mindræ?

**Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België**

Her er min hollandske/belgiske banks data

hir er mien holensgælbelgîesgæ banks dètè

**Dit is mijn bankrekeningnummer**

Her er mit bankkontonummer

hir er mit bankkontonomær

**Ik wil graag geld wisselen**

**Jeg vil gerne veksle penge**

*jaj wil ġernà weġsla penga*

**euro tegen ...**

**jeg vil gerne veksle euro til ...**

*jaj wil ġernà weġsla uvrøo til ...*

**Wat is de wisselkoers?**

**Hvad er kursen?**

*weD er kørsern?*

**Kunt u me ook wat kleingeld geven?**

**Vil De også give mig lidt småpenge?**

*wil die ošà ġie maj lit smòpenga?*

**Dit klopt niet**

**Det stemmer ikke**

*di stemər ġà*

De skal skrive under her

U moet hier tekenen

De skal udfylde det her

U moet dit invullen

Må jeg se Deres pas?

Mag ik uw paspoort zien?

Må jeg se Deres ID-kort?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Må jeg se Deres bankkort?

Mag ik uw bankpasje zien?

## 2.2 Post

frimærker

postzegels

pakker

pakjes

**Ik ben op zoek naar een postkantoor**

**Jeg leder efter et postkontor**

*jaj liDər eftar it postkontoor*

**Waar is het hoofdpostkantoor?**

**Hvor er hovedpostkontoret?**

*wor er hoowəDpostkontoorəD?*

**Is hier een brievenbus in de buurt?**

**Er der en postkasse her i nærheden?**

*er der een postkesə hir ie nərhiDən?*

**Bij welk loket kan ik geld wisselen?**

**Ved hvilken luge kan jeg veksle penge?**

*weD wielġən loe-ə ken jaj weġsla pengə?*

**Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?**

**Kan jeg lave en telefonisk overførsel her?**

*ken jaj ləwə een teelafooniesk ovrərfursəl hir?*

TAALGIDS

# DEENS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**  
Nederlands - Deens
- **Woordenlijst**  
Deens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021568126

[www.watenhoe.nl](http://www.watenhoe.nl)

